

第 02 回 「は？が？」の 2

Q：連續三回的篇幅探討日文中的難解習題：

「は」和「が」的用法區別 第二回

由於「は」和「が」有數種不同區別方法，

因此本次僅就以下例句的使用方式進行討論。

例：・ わたし 私 せ は たか 背が高いです？

わたし 私 せ の たか 背が高いです？

・ おおさか 大阪 た の もの 食べ物おいしいです？

おおさか 大阪 た は もの 食べ物おいしいです？

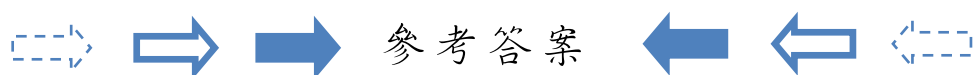
・ たいぺい 台北 じんこう は おお 人口が多いです？

たいぺい 台北 じんこう の おお 人口が多いです？

另外，以下二項用法有何不同呢？

・ わたし 私 すし は す 寿司が大好きです。

わたし 私 すし は す 寿司は大好きです。



「は」和「が」有二項較特別的習慣用法。

① 當我們說明「身體部位」時，習慣使用「～は～が」的句型。

例：

○ わたし せ たか
私 は背が高いです。(我的身高很高)

? わたし せ たか
私 の背が高いです。

○かのじょ こえ
彼女は声がきれいです。(她的聲音很好聽)

?かのじょ こえ
彼女の声がきれいです。

另外，像是「大阪食物很好吃」這種形容某地區「屬性」的句子，

由於「城市：城市的食物」和「人：人的身體部位」有異曲同工之妙，

因此也習慣使用「～は～が～です」的句型，

例：

○ おおさか た もの
大阪は食べ物がおいしいです。(大阪的食物很好吃)

? おおさか た もの
大阪の食べ物がおいしいです。(不自然)

○ たいぺい じんこう おお
台北は人口が多いです。(台北的人口很多)

? たいぺい じんこう おお
台北の人口が多いです。(不自然)

② 「は」可以用來表示「對比」的意思，「が」則不行。

例：

わたし すし す
私 は寿司が好きです。

(我喜歡壽司) 直述句

わたし すし す さしみ きら
私 は寿司は好きです。(でも、刺身は嫌いです)。

(我是喜歡壽司啦) 話沒講完，後面可能接一句表示對比的句子。

わたし ひ
私 はギターを弾く。

(我彈吉他) 直述句

わたし ひ ほか がっき ひ
私 はギターは弾く。(でも、他の樂器は弾かない)。

(我是彈吉他啦) 但是不彈其他樂器

其他具有對比語氣的句子如下：

○ たいぺい あつとうきょう すず
台北は暑いけど、東京は涼しい。(台北很熱、東京很涼爽)

? たいぺい あつとうきょう すず
台北が暑いけど、東京が涼しい。

○ かれ びんぼうかれ おとうと かねも
彼は貧乏だけど、彼の弟は金持ちだ。

(雖然他很窮，但是他弟弟很有錢)

? かれ びんぼうかれ おとうと かねも
彼が貧乏だけど、彼の弟が金持ちだ。

因此，當要表示「對比」的語氣時，使用「は」會比使用「が」恰當。

補充：本單元出現的日文單字

單字	假名寫法	重音	中文意思
背	せ	1號音	身高
高い	たかい	2號音	高的
声	こえ	1號音	聲音
きれい		1號音	漂亮
大阪	おおさか	0號音	大阪（地名）
食べ物	たべもの	2號音	食物
おいしい		3號音	好吃的
台北	たいぺい	3號音	台北（地名）
人口	じんこう	0號音	人口
多い	おおい	1號音	多的
寿司	すし	1號音	壽司
好き	すき	2號音	喜歡的
ギター		1號音	吉他
弾く	ひく	0號音	彈奏